



**QORTI TAL-MAGISTRATI (MALTA)  
BHALA QORTI TA' GUDIKATURA KRIMINALI**

**MAGISTRAT DR.  
JACQUELINE PADOVANI**

Seduta tat-2 ta' Frar, 2010

Numru 280/2004

**PULIZIJA  
SPETTUR GEOFFREY AZZOPARDI  
VS  
MARTIN CASSAR  
GEORGE DEGABRIELE**

Il-Qorti,

Rat l-imputazzjonijiet migjuba kontra l-imputat Martin Cassar ta' 24 sena iben Francis u Carmen nee' Bonnet, imwieled Pieta' fl-10 ta' Frar 1980, residenti Entrance I, Flat 2, Triq Patri Gustin Sant, Santa Venera u detentur tal-Karta ta' l-Identita' bin-numru 231780(M);

George Degabriele ta' 23 sena, iben Peter u Mary Ann nee' Camilleri, imwieled Pieta' fit-13 ta' Mejju 1980, residenti Nru.80, Triq San Frangisk, Bormla u detentur tal-Karta ta' l-Identita' bin-numru 258880(M).

## Kopja Informali ta' Sentenza

Illi huma akkuzati talli fil-5 ta' Marzu 2004 ghal-habta tas-7:50p.m., ikkommetta serq ta' numru ta' *top up vouchers* tat-telefon cellulari kif ukoll *cards* ohra mill-hanut Hudson Confectionery sitwat fi Triq il-Helsien, Hal Qormi, liema serq li huwa ikkwalifikat bil-vjolenza, mezz, hin u valur li jeccedi l-elf lira Maltin sar ghad-dannu tal-konjugi Marisa u Timothy Konwuru kontra l-volonta' tagghom;

Akkuzati aktar talli fl-istess data, lok, hin u cirkostanzi fil-hin li kkommettew l-imsemmija delitti, kellhom fuq il-persuna tagghom arma tan-nar u cioe' *revolver*, u munizzjon;

U aktar akkuzati talli fl-istess data, lok, hin u cirkostanzi kellhom fil-pussess jew kontroll tagghom, jew kellhom f'idejhom jew fuqhom arma tan-nar, u cioe' *revolver*, u munizzjoni, minghajr licenza tal-Kummissarju tal-Pulizija;

Akkuzati wkoll talli fl-istess data, lok, hin u cirkostanzi sparaw arma tan-nar f'distanza ta' inqas minn 200 metru minn post ta' abitazzjoni, b'perikolu ghal terzi persuni;

U aktar akkuzati talli fil-5 ta' Marzu, 2004 kif ukoll fil-jiem ta' wara din id-data, f'diversi lokalitajiet f'dawn il-Gzejjer, xjentement laqghu ghandhom jew xtraw hwejjeg, u cioe' l-oggetti msemmija aktar 'l fuq, misruqa, mehuda b'qerq, jew akkwistati b'reat, sew jekk dan sar f'Malta jew barra minn Malta, jew xjentement, b'kull mod li jkun indahlhu biex ibieghulhom jew imexxuhom;

Lil George Degabriele wahdu akkuzat talli fil-lejl ta' bejn il-31 ta' Dicembru 2002 u l-1 ta' Jannar 2004 f'San Giljan ikkommetta serq ta' vettura ta' l-ghamla Tata Sumo bin-numri tar-registrazzjoni BBH 926, liema serq li huwa kkwalifikat bil-mezz, hin, xorta tal-haga misruqa u valur li jeccedi l-elf lira (Lm1000), sar ghad-dannu ta' Carmelo Vella minn Santa Lucija;

U aktar akkuzait talli fil-31 ta' Dicembru 2002 u fix-xhur ta' wara, f'diversi lokalitajiet f'dawn il-Gzejjer, xjentement laqa' ghandu jew xtara hwejjeg, u cioe' vettura ta' l-ghamla Tata Sumo bin-numru tar-registrazzjoni BBH 926,

Kopja Informali ta' Sentenza

misruqa, mehuda b'qerq jew akkwistata b'reat, sew jekk dan sar f'Malta jew barra minn Malta, jew xjentement, b'kull mod li jkun indahal biex ibieghha jew imexxiha;

U aktar akkuzat talli fil-5 ta' Marzu 2004 u fil-gimghat ta' qabel din id-data, saq l-imsemmija vettura meta din ma kinitx koperta b'licenza mahruqa mill-Kummissarju tal-Pulizija u li ma kinitx koperta b'polza ta' assigurazzjoni dwar riskji ghal-terzi.

Semghet ix-xhieda bil-gurament;

Rat id-dokumenti esebiti, l-atti kollha tal-kaz;

Rat l-Artikoli elenkati mill-Avukat Generali taht liema Artikolu din il-Qorti tista' ssib htija fl-imputati;

Rat il-verbal tal-15 ta' Dicembru 2009 fejn l-imputati ma sabux oggezzjoni li jigu gudikati minn din il-Qorti;

Semghet l-ammissjoni ta' Martin Cassar ghall-akkuzi kollha dedotti kontra tieghu (fis-seduta tal-15 ta' Dicembru 2009);

Semghet il-konferma ta' l-istess ammissjoni ta' l-imputat Cassar wara li l-Qorti akkordat zmien ragonevoli ghal ripensament;

Semghet l-ammissjoni ta' l-imputat George Degabriele ghall-ewwel akkuza minghajr l-aggravju ta' vjolenza u ghall-ghaxar akkuza;

Kopja Informali ta' Sentenza

Semghet il-konferma ta' l-ammissjoni kondizzjonata ta' l-imputat Degabriele wara li l-Qorti akkordat zmien ragonevoli ghal ripensament;

Semghet it-trattazzjoni tal-partijiet;

Ikkunsidrat:

Illi l-akkuzi kontra Martin Cassar huma ammessi pienament u ghaldaqstant din il-Qorti m'hijiex ser tidhol fil-meritu ta' l-akkuzi.

Illi George Degabriele ammetta biss l-ewwel akkuza minghajr l-aggravju ta' vjolenza u l-ghaxar akkuza. Illi din il-Qorti, ghaldaqstant, ghandha tezamina l-akkuzi kollha kif dedotti kontra l-imputat ghajr ghall-ahhar akkuza.

Mix-xhieda tal-Prosekuzzjoni, u cioe minn Marisa Tonuro (a fol.24 et. seq.) jirrizulta illi fid-data citata fl-akkuzi, waqt illi hija u r-ragel taghha kienu qeghdin fil-hanut taghhom, cioe Hudson Confectionery, Triq il-Helsien, Hal Qormi, ghal habta tas-sebgha u nofs ta' filghaxija (7:30p.m.), kien dahal ragel, b'wiccu mghammad, b'pistola f'idejh u beda jghidilhom biex ituh il-flus. Ir-ragel taghha, Timothy Tonuro, kien staqsieh bl-Ingiliz x'ried, dan ir-ragel mghammad spara tir fl-ajru u qallu biex jghaddilu t-*telecards*.. Zewgha ghadlielu dak kollu illi ried u r-ragel mghammad hareg jigri 'l barra. Marisa Tonuro ikkonfermat a fol.24 waqt illi zewgha kkonferma a fol.30 illi dan ir-ragel hareg jigri 'l barra u li zewgha segwiew. Timothy Tonuro kkonferma illi meta huwa kien qed isegwi lil dan ir-ragel mghammad, dan spara fid-direzzjoni tieghu darbtejn, f'angolu ta' hamsa u erbghin *degrees* (45°) Timothy Tonuro kompli jixhed illi huwa baqa jsegwiew mill-boghod u rah jidhol go *Jeep* hamra illi kellha rota fil-bieba ta' wara.

PS1219 Charles Zammit (a fol.28) ezebixxa l-okkorrenza Dok.PS ta' dan il-*hold-up* li tinstab a fol.34 et seq.

Spettur Geoffrey Azzopardi ezebixxa l-istqarrija ta' Martin Cassar (Dok.GA – a fol.39 et seq.) u l-istqarrija ta' George Degabriele (Dok.GA1 – a fol.42).

Martin Cassar, fl-istqarrija tieghu (Dok.GA) ghamel ammissjoni piena tar-reati kollha illi bihom jinstab mixli u kkonferma illi kien hu illi dahal f'dan il-hanut armat u mghammad biex jaghmel il-*hold-up* meritu ta' l-akkuza.

Fl-istqarrija ta' George Degabriele, minnu ffirmata, wara li nghatat is-solitu twissija, George Degabriele kkonferma illi l-imputat Martin Cassar kien ftiehem mieghu xi jumejn qabel sabiex iwettqu l-*hold-up* in kwistjoni, staqsieh jekk kienx imhajjar u Degabriele wiegbu fl-affermattiv:

*“Huwa qalli li kien hemm hanut, ikollu l-flus, hu kellu jiehu hsieb jgib l-affarijiet u jien kelli niehu hsieb li ngib karozza.”* (ara fol.42)

Xehed illi, ghal habta tal-hamsa u nofs (5:30p.m.) s-sitta (6:00p.m.) huwa ghadda ghall-imputat Cassar, li gab baskett u rikeb fil-karozza ta' Degabriele u tah struzzjonijiet biex isuq ghal Hal Qormi. Meta waslu vicin tal-hanut, in kwistjoni, Cassar qallu biex jieqaf u jistennieh, fil-karozza, f'salib it-toroq. Degabriele spjega illi maghtul fit-triq l-imputat Cassar:

***“Biddel il-qmis li kellu gol-baskett li kien gab mid-dar u libes barnuza f'rasu, pero' halliha rrumblata fuq widnejh. Ma triq stasejtu jekk kienx ha jidhol b'idejh vojta izda hu qalli li kellu revolver.”*** (fol.42)

L-imputat Degabriele stqarr illi Cassar irritorna wara xi ghaxar minuti, infurmah illi l-hanut kien mimli nies u qallu biex jistennew ftit fejn Degabriele wiegbu:

*“Fil-kaz nistennew ghaxar minuti u nitilqu.”* (fol.42)

Kopja Informali ta' Sentenza

Degabriele spjega illi Cassar rega' telaq lejn il-hanut u kif hargu n-nies mill-hanut, dahal. Degabriele stqarr illi kif ra hekk, huwa startja l-karozza u saq ghal kantuniera l-ohra u wara li ghadda ftit, hin huwa ra lill-imputat Cassar mill-mera tal-karozza tieghu u rah:

*“ Spara tir lejn wiehed liebes kollox iswed. Imbaghad fetah il-bieba (tal-karozza ta' Degabriele) u kif kien ghadu nofsu fuq l-istaffa, jien bdejt insuq”* (fol.42)

Degabriele xehed illi huwa saq fid-direzzjoni tal-wied izda Cassar qallu biex isuq lejn Bormla:

*“Biex naqsmu kollox.”* (fol.42)

Degabriele xehed illi huwa ma riedx illi jaghmel dan. Ikkonferma illi Cassar kellu *pouch* skur kontenenti *telecards* pero' dan il-*pouch* ma kienx jikkontjeni flus. Degabriele stqarr illi halla lill-imputat Cassar fejn is-*showroom* tal-*Peugoet* u baqa sejjer id-dar. A fol.43, l-imputat Degabriele xehed illi l-karozza *van Tata*, ta' kulur ahmar, kienet propjeta' tieghu. A fol.42, Degabriele gie mistoqsi:

*“Inti ghalfejn ghamiltha din is-serqa mal-‘Bloqq’ (l-imputat Cassar)?”*

Risposta ta' Degabriele:

*“Ghax kelli bzonn il-flus.”*

Il-Perit Richard Aquilina (a fol.54) ipprezenta r-relazzjoni tieghu (Dok.RA li tinstab a fol.56 et seq.).

PC 1525 ikkonferma Dok.MC, ezebit fil-process verbal. (a fol.20)

Brigadier Maurice Calleja (a fol.70) ikkonferma r-relazzjoni tieghu, li tinstab a fol.8, fil-process verbal anness ma' dawn l-atti.

Kopja Informali ta' Sentenza

F'din ir-relazzjoni, l-Espert Ballistiku, ikkonkluda li gie sparati, mill-anqas, tir wiehed fil-hanut Hudson, fid-direzzjoni tas-saqaf u li peress li ma nstab ebda skartocc fuq il-post, kien tal-opinjoni illi l-arma li nstuzat kienet tat-tip *revolver*. Lanqas ma nstabu skratocc fit-triq fejn allegatament gew sparati zewg tiri ohra.

PC 186 Christian Mintoff ikkonferma r-relazzjoni tieghu (fol.13 sa 19) fil-process verbal.

PC 48 (a fol.86) ikkonferma li Martin Cassar ma kellu ebda licenza ta' arma tan-nar.

WPC 96 Joanne Gerada kkonfermat illi l-imputat George Degabriele ma kellu ebda licenza biex izomm jew igorr arma tan-nar (ara xhieda datata 7 ta' Marzu 2007)

PC 1201 kkonferma l-istqarrija ta' George Degabriele, gharaf lill-imputat u l-firma tieghu fuq l-istqarrija.

Superintendent Raymond D'Anastasi, kkonferma r-rapport tieghu li bih infethet l-inkjesta (Dok.MC).

Spettur Geoffrey Azzopardi ezebixxa tmien (8) ritratti fuq il-vettura Tata Sumo (Dok.JA1 sa Dok.JA8).

Carmelo Vella, fit-3 ta' Gunju 2009, ikkonferma li fl-ahhar tas-sena 2002, wara li kien ipparkja l-karozza tieghu, Tata Sumo bin-numru tar-registrazzjoni BBH 926, fil-bajja ta' San Gorg, f'San Giljan, meta mar ghaliha ma sabiex. Dan kien fl-1 ta' Jannar 2002 u kien ghamel rapport fl-Ghassa tal-Pulizija. Carmelo Vella gharaf il-karozza murija fir-ritratti, Dok.JA1 sa 8, bhala l-karozza tieghu li nsterqitlu.

Ikkonsidrat:

Illi mill-provi fuq prodotti, jirrizulta ampjament illi l-imputat Degabriele, fl-istqarrija tieghu, ghamel ammissjoni piena ghall-involviment tieghu, fil-*hold-up* meritu ta' l-akkuza. Ikkonferma bl-aktar mod inekwivoku illi Cassar kien avvicinah biex iwettqu din il-*hold-up*. Illi Degabriele kien mar ghal Cassar fil-karozza tieghu bi ftehim. Illi, sakemm waslu sal-hanut fejn kien ser jitwettaq il-*hold-up*, Degabriele ra lil Cassar **ibiddel il-qmis u jilbes barnuza li halliha rrumblata fuq rasu u li staqsieh jekk kienx ser imur b'idejh vojta u ha r-risposta minghand Cassar illi dan kellu revolver f'idejh**. Illi s-sehem ta' l-imputat Degabriele, f'dan il-*hold-up* ippjanat, kien illi huwa jakkwista a *get-away car* u joqghod pront biex jiffacilita' l-harbien ta' Cassar u tieghu nniffsu mill-fond fejn twettaq u dan ghamlu bl-aktar mod efficienti. Illi, di piu', l-imputat Degabriele sema' t-tiri u ra lill-imputat Cassar jispara anka barra fit-triq fuq persuna liebes l-iswed.

Illi provi aktar zgjaccanti ghal *hold-up* b'arma tan-nar u ammissjoni aktar piena ghal tali *hold-up*, wiehed ftit isib. Ghaldaqstant zgur illi jissussisti l-agravju tal-vjolenza a tenur ta' l-Artikolu 262 li jipprovdi:

**262 (1) (a)** *“Serq huwa kwalifikat bi vjolenza – meta jsir flimkien ma’ omicidju, ma’ offiza fuq il-persuna, jew ma’ sekwestru ta’ persuna, jew ma’ theddida bil-miktub jew bil-fomm ta’ omicidju jew ta’ offiza fuq il-persuna jew ta’ hsara fil-propjeta’;*

**(b)** *Meta l-halliel jipprezenta ruhu armat, jew meta l-hallelin, ghad li ma jkunux armati, jipprezentaw ruhom izjed minn tnejn;*

**(c)** *Ommissis.”*

Illi fil-kaz, in ezami, Degabriele, mhux biss ma kienx jaf illi Cassar kien ser iwettaq il-*hold-up* b'arma tan-nar, izda kien huwa stess illi gibidlu l-attenzjoni meta ma ra ebda arma f'idejh, bil-kliem:



Kopja Informali ta' Sentenza

***“Staqsejtu jekk kienx ha jidhol b’idejh vojta, izda huwa qalli li kellu r-revolver.”***

Il-Prosekuzzjoni pprovat illi l-imputat Degabriele ma kellux licenza biex izomm jew igorr arma tan-nar kif, del resto, ma kellux licenza għall-istess l-imputat Cassar.

Ikkunsidrat:

Illi l-imputat Degabriele, gie ukoll mixli bis-serq ta' vettura Tata Sumo BBH 926, liema serq sehh fil-31 ta' Dicembru 2002 / fl-1 ta' Jannar 2003 u bir-ricettazzjoni ta' l-istess, cioe s-seba' (7) u t-tmien (8) akkuza.

Il-Prosekuzzjoni pproduciet lil Carmelo Vella li kkonferma li l-karozza tieghu, Tata Sumo, fil-fatt insterqitlu fid-data ndikata u li huwa għamel r-rapport relattiv, fl-Għassa tal-Pulizija u għaraf ir-ritratti ta' din il-karozza u cioe Dok.JA1 sa Dok.JA8.

Hemm ukoll il-konferma, da parti ta' l-imputat Degabriele, illi dik il-karozza kienet propjeta' tieghu.

Il-provi tal-Prosekuzzjoni rigwardanti s-serqa/ricettazzjoni ta' din il-karozza jieqfu hemm.

Ebda process verbal ta' din is-serqa ma gie ezebit.

Illi din il-Qorti, għaldaqstant, trid per forza, tezamina, kemm-il darba d-dottrina dwar *ir-recent possession*, abbraccata mill-Qrati Maltin, tistghax tigi applikata fil-kaz odjern.

Appell Kriminali per Imhallel Onor. Vincent De Gaetano LL.D. fl-ismijiet **Pulizija vs. Emanuel Seisun u Puis sive Pio Micallef:**

*“There appears to have been widespread misunderstanding of the so-called doctrine of recent possession. The “rule” (for it is no more than the application of common sense) is, it is submitted, that*

*where it is proved that premises have been entered and property stolen therefrom and that very soon after the entry the defendant was found in possession of the property, it is open to the jury to convict him of burglary, and the jury should be also directed: see **R. vs Loughlin**, 35 Cr. App.R.65; **R. vs Seymour**, 38 Cr.App.R.68. This of course applies equally to thefts other than in the course of a burglary, whether a pickpocketing or an armed robbery.*

*In **R. vs Smythe**, 72.Cr.App.R.8C.A., the court stressed that it is a misconception to think that recent possession is a material consideration only in cases of handling; it adopted the following passage from Cross on Evidence, 5<sup>th</sup> ed., p.49 (now 8<sup>th</sup> ed.p.35): "If someone is found in possession of goods soon after they have been missed and he fails to give a credible explanation of the manner in which he came by them, the jury are justified in inferring that he was either the thief or else guilty of dishonestly handling the goods, knowing or believing them to have been stolen. The absence of an explanation is equally significant whether the case is being considered as one of theft or handling, but it has come into particular prominence in connection with the latter because persons found in possession of stolen goods are apt to say that they acquired them innocently from someone else. Where the only evidence is that the defendant on a charge of handling was in possession of stolen goods, a jury may infer guilty knowledge or belief (a) if he offers no explanation to account for his possession, or (b) if the jury are satisfied that the explanation he does offer is untrue.*

*Every case depends on its own facts. There is no magic in any given length of time. However, it is submitted that in many cases where the only evidence is that of recent possession, it will be impossible to exclude the possibility that the defendant was merely a receiver of the stolen property; in such cases a count of burglary ought not to be left to the jury. However, that applies where recent possession is literally the only evidence. The reality is, that in the great majority of cases there are other pieces of evidence which tend to point the case one way or the other. It would be impossible to compile a definitive list of*

*circumstances which might be relevant. They will include, however, the time and place of the theft, the type of property stolen, the likelihood of it being sold on quickly, the circumstances of the defendant, whether he has any connection with the victim or with the place where the theft occurred, anything said by the defendant and how that fits in or does not fit in with other available evidence” (Archbold: Criminal Pleading, Evidence and Practice, 1997, paras. 21-125, 21-126);*

*U aktar ‘il quddiem jinghad:*

*What constitutes “recent possession” depends upon the nature of the property and the circumstances of the particular case...In **R vs. Smythe**...Kliner Brown J., giving the Court of Appeal’s judgement said: “Nearly every reported case is a decision of fact as an example of what is no more than a rule of evidence.” (para.21-320)”*

Ikkonsidrat:

Illi l-fatti spece tal-kaz, fil-fehema tal-Qorti, b’ebda mod ma nkwadraw fil-kuncett ta’ *recent possession*. Dana qiegħed jinghad il-ghaliex is-serqa tal-karozza, Tata Sumo, meritu tas-seba’ (7) akkuza, sehhet fl-1 ta’ Jannar 2003, waqt illi nstabet fil-pussess ta’ l-imputat Degabriele fil-5 ta’ Marzu tat-2004, u cioe aktar minn sena u tlett xhur mis-serqa tal-karozza. B’ebda sforz ta’ l-immaginazzjoni ma wiehed jista’ jikkonkludi illi l-pussess tal-karozza Tata Sumo kienet **fil-fatt recenti** u huwa maghruf illi karozza hija propjeta immobbli illi facli illi tbiddel l-idejn.

Illi ghaldaqstant il-Qorti hija tal-fehema illi l-Prosekuzzjoni ma pprovatx l-akkuza imsemmija fis-seba’ (7) akkuza, lil’hinn minn dubbju dettat mir-raguni kif rikjest fil-kamp kriminali. Bl-istess manjiera, l-Prosekuzzjoni naqset addiritura, li tipprova b’xi mod, “ix-xjenza” da parti ta’ l-imputat, li kien jaf li qed jakkwista karozza ta’ provenjenza illecita.

Kopja Informali ta' Sentenza

L-ahhar akkuza dedotta kontra George Degabriele hija ammessa.

Illi ghal dawn il-motivi, l-Qorti ssib lill-imputat, Martin Cassar, hati ta' l-ewwel (1), it-tieni (2), it-tielet (3), ir-raba' (4) u l-hames (5) akkuza; mhux hati tas-sitt (6) akkuza illi hija alternattiva ghall-akkuza ta' serq u tilliberah minnha u wara li rat l-Artikoli 261(a), (b), (c) u (f), 262, 263, 264, 265, 266, 267, 270, 276, 277, 278, 330, 279(b), 280, 281, 20 u 23 tal-Kap.9 tal-Ligijiet ta' Malta, Artikoli 3, 9, 19, 26 u 27 tal-Kapitolu 66 tal-Ligijiet ta' Malta, Artikoli 22(2), 24(2), 33, 29 u 40 tal-Kapitolu 33 tal-Ligijiet ta' Malta, u tikkundanna lill-imputat ghal sentejn prigunerija.

Illi fil-konfront ta' l-imputat George Degabriele, l-Qorti ssib lill-imputat hati ta' l-ewwel (1), it-tieni (2), it-tielet (3), ir-raba' (4) u l-hames (5) akkuza, mhux hati tas-sitt (6), is-seba' (7), tmien (8) akkuza; hati ta' l-ahhar akkuza u wara li rat l-Artikoli 261(a), (b), (c) u (f), 262, 267, 270, 276, 277, 278, 279(b), 280 u 281 tal-Kap.9 tal-Ligijiet ta' Malta; Artikoli 3, 9, 19, 26 u 27 tal-Kapitolu 66 tal-Ligijiet ta' Malta; Artikoli 22(2), 24(2), 33, 29 u 40 tal-Kapitolu 33 tal-Ligijiet ta' Malta; Artikolu 3, 20, 22 u 23 tal-Kap.104 tal-Ligijiet ta' Malta, tikkundanna lill-imputat ghal sentejn prigunerija, multa ta' 582.34 Euro (ekwivalenti ghal Lm250) u tissospendi l-licenza tas-sewqan ta' l-imputat ghal perijodu ta' sentejn.

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----